

# HERCOLINO



15,5 cm	84 - 108 cm	205 g	120 kg



Fabbricante  
Manufacturer  
Fabricant  
Hersteller



Data di produzione  
Production date  
Date de fabrication  
Herstellungsdatum



Codice Prodotto  
Product code  
Code Produit  
Artikelnummer



Non sterile  
Non sterile  
Non stérile  
Nicht steril



Lavaggio a mano max 30°C  
Hand-wash max 30°C  
Lavage à la main max 30°C  
Handwäsche max 30°C



Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung



Non candeggiare  
Do not bleach  
Ne pas blanchir  
Nicht bleichen



Idoneo per asciugatrice  
Suitable for tumble dryer  
Adapté pouressoreuse  
Trocknergeeignet



Non utilizzare tricloroetilene  
Do not used trichloroethylene  
Ne pas utiliser de trichloréthylène  
Kein Trichlorethylen verwenden



Non stirare  
Do not iron  
Ne pas repasser  
Nicht bügeln

**Allm**obility****

Allmobility Trading srl - via G. Balla, 4 - 42124 Reggio Emilia  
tel. 0522 941078 - 0522 1753185 - fax 0522 946625  
info@allmobility.it - www.allmobility.it

**Allm**obility****

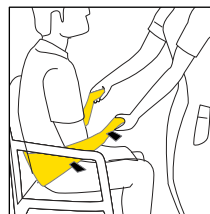
ABILITÀ & MOBILITÀ

# HERCOLINO



Cintura di trasferimento **HERCOLINO**

**LIFTING AND TRANSFER BELT  
CEINTURE DE RELEVAGE ET TRANSFERT  
HEBE- UND TRANSFERGURT**





## MANUALE CINTURA DI TRAFERIMENTO HERCOLINO

Dispositivo medico di classe 1 in conformità alla direttiva 93/42 CEE

La cintura di trasferimento **HERCOLINO** è indicata per i trasferimenti e spostamento del paziente dalla posizione seduta a quella in piedi, per trasferimenti da una seduta ad un'altra e per brevi spostamenti.

**HERCOLINO** permette all'assistente di operare al trasferimento con una buona postura di lavoro evitando carichi eccessivi su articolazioni e schiena, ottimizzando il controllo da parte dell'operatore, oltre a distribuire lo sforzo e generare fiducia e comfort nel paziente.

È dotata di impugnature di presa imbottite e di cinghia regolabile con fibbia a doppio gancio di sicurezza.

**AVVERTENZE:** Il dispositivo medico deve essere usato da personale o da figura professionale qualificata.

In caso di dubbio sulle modalità di applicazione del dispositivo, rivolgersi ad un tecnico ortopedico o a personale qualificato.

Il dispositivo è studiato per essere ben tollerato dal paziente.

**MANUTENZIONE:** Non lavare in lavatrice o a temperature elevate (oltre i 30°C) per non compromettere i materiali. Fare asciugare lontano da fonti di calore. Conservare e trasportare in ambiente asciutto e a temperatura ambiente.

**MATERIALE:** Poliammide, PVC, polietilene e polipropilene.



## MANUAL FOR THE HERCOLINO

Transfer belt class 1 medical device complying with directive 93/42 EEC

The **HERCOLINO** transfer belt is suitable for transferring and moving the patient from a sitting to a standing position, for transferring from one seat to another and for short movements.

**HERCOLINO** allows the assistant to make the transfer with a good working posture avoiding excessive loads on joints and back, optimising control by the operator, while distributing the effort and generating trust and comfort of the patient. It is equipped with padded grips and an adjustable strap and buckle with double safety hook.

**WARNING:** The medical device must be used by qualified personnel or professionals.

If in doubt as to how to apply the device, consult an orthopaedic technician or qualified personnel.

The device has been designed to be well tolerated by the patient.

**MAINTENANCE:** Do not wash in a washing machine or at high temperatures (over 30°C) as this may damage the materials. Dry far from sources of heat. Store and transport in a dry place at room temperature.

**MATERIAL:** Polyamide, PVC, polyethylene and polypropylene.



## MANUEL CEINTURE DE RELEVAGE HERCOLINO

Dispositif médical de classe 1 conforme à la directive 93/42 CE

La ceinture de relevage **HERCOLINO** s'utilise pour relever et déplacer un patient de la position assise à la position debout et pour les transferts d'un siège à un autre pour de courts transferts.

**HERCOLINO** permet au soignant d'exécuter les manœuvres de relevage et transfert en évitant les mauvaises postures, les maux de dos et les troubles des articulations dus à des charges excessives. Donc, ce dispositif permet d'optimiser le contrôle du patient de la part du soignant et de répartir les efforts et engendrer confiance et confort chez le patient. Cette ceinture est dotée d'une poignée rembourrée et d'une courroie réglable avec une boucle équipée de deux systèmes de fixation de sécurité.

**AVERTISSEMENTS:** Ce dispositif médical doit être utilisé par des soignants ou des professionnels qualifiés. En cas de doute sur l'emploi du dispositif, s'adresser à un orthopédiste ou à un technicien qualifié.

Ce dispositif a été conçu pour être bien toléré par le patient.

**MAINTENANCE:** Ne pas laver en machine ni à des températures trop élevées (pas plus de 30°C) pour ne pas abîmer les matériaux. Faire sécher loin des sources de chaleur. Conserver et employer dans un environnement sec et à température ambiante.

**MATÉRIAUX:** Polyamide, PVC, polyéthylène et polypropylène.



## HANDBUCH TRANSFERGURT HERCOLINO

Medizinprodukt der Klasse 1 gemäß ewg-richtlinie 93/42

Der Transfergurt **HERCOLINO** eignet sich zum Transferieren und Umsetzen des Patienten aus der sitzenden Position in den Stand, für den Transfer von einem Stuhl auf einen anderen und für kurze Entfernungen.

**HERCOLINO** ermöglicht es dem Assistenten, den Transfer unter Wahrung einer gesunden Körperhaltung vorzunehmen, dabei Gelenke und Rücken nicht übermäßig zu belasten und die Kontrolle über den Vorgang zu optimieren sowie die Kraftanstrengung gleichmäßig zu verteilen, sodass der Patient die Situation als angenehm empfindet und Vertrauen fasst. Die Griffe des Transfergurts sind gepolstert und der einstellbare Gurt hat eine Schnalle mit doppeltem Sicherheitshaken.

**HINWEISE:** Das Medizinprodukt darf nur von qualifiziertem Personal oder qualifizierten Personen verwendet werden. Bei Fragen zur Verwendung des Produktes wenden Sie sich an einen Orthopädietechniker oder an qualifiziertes Personal. Das Produkt wurde so gestaltet, dass es vom Patienten gut toleriert wird.

**PFLERGE:** Zur Verhinderung von Schäden am Material nicht in der Waschmaschine oder bei höheren Temperaturen (über 30°C) waschen. Nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Trocken und bei Raumtemperatur aufbewahren und transportieren.

**MATERIAL:** Polyamid, PVC, Polyethylen und Polypropylen.